NATIONS UNIES

Tribunal international chargé de poursuivre les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991

Affaire n° IT-94-2-R61

Date: 11 juillet 1995

Original: Français & Anglais

LA CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE

SIÉGEANT À HUIS CLOS

Composée comme suit: **Juge Karibi-Whyte, Président**
Juge Odio Benito
Juge Jorda

Assistée de: **Mme Dorothee de Sampayo Garrido-Nijgh, Greffier**

Ordonnance du: **11 juillet 1995**

LE PROCUREUR
c/
DRAGAN NIKOLIĆ ALIAS "JENKI" NIKOLIĆ

ORDONNANCE D'AJOURNEMENT DE L'AUDIENCE DE L'ARTICLE 61 ET PROROGATION DE L'ORDONNANCE DE NON-DIVULGATION

Le Bureau du Procureur:

M. Grant Niemann
Mme Teresa McHenry

Downloaded from worldcourts.com. Use is subject to terms and conditions. See worldcourts.com/terms.htm

LA CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE
SIÉGEANT À HUIS CLOS

AYANT ENTENDU ET EXAMINÉ

l'ordonnance du juge Odio Benito en date du 16 mai 1995 présentant l'acte d'accusation contre l'accusé dans la présente affaire à la Chambre de première instance, en vertu de l'article 61(A),

la demande du Bureau du Procureur déposée le 15 juin 1995 sollicitant l'ajournement *sine die* de l'audience de l'article 61,

la demande du Bureau du Procureur déposée le 26 juin 1995 sollicitant la possibilité de présenter une demande de huis clos et l'ajournement de la notification au public et à la presse des questions relatives au présent accusé en attendant la décision afférente à la demande de huis clos,

l'ordonnance de la présente Chambre de première instance rendue le 5 juillet 1995 donnant pour instruction au Bureau du Procureur de présenter les renseignements figurant dans ladite demande dans le cadre d'une audience à huis clos et consentant à la non-divulgation des questions relatives à la présente affaire jusqu'à ce que la Chambre de première instance ait entendu les arguments oraux du Bureau du Procureur et rendu sa propre décision en la matière,

les arguments oraux du Bureau du Procureur lors d'une séance à huis clos tenue le lundi 10 juillet 1995,

CONFORMÉMENT aux articles 53 (B) et 54,

ORDONNE PAR LA PRÉSENTE :

1) l'audience relative à cette question tenue en vertu de l'article 61(B) est ajournée au mardi 10 octobre 1995 à 10h00;

2) l'ordonnance délivrée par la Chambre de première instance le 5 juillet 1995 aux fins de non-divulgation de toutes les questions en rapport avec la présente affaire est prorogée jusqu'à ce qu'il en soit ordonné autrement;

3) la demande d'ajournement *sine die* et la demande orale visant à retirer la demande d'audience de l'article 61 sont rejetées.

Ainsi ordonné ce 11th juillet 1995
La Haye
Pays-Bas

Adolphus Karibi-Whyte
Président de la Chambre

[Sceau du Tribunal]

Downloaded from worldcourts.com. Use is subject to terms and conditions. See worldcourts.com/terms.htm

UNITED NATIONS

International Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of Former Yugoslavia since 1991

Case No. IT-94-2-R61

Date: 11 July 1995

Original: English & French

IN CAMERA

IN THE TRIAL CHAMBER

Before: **Judge Karibi-Whyte, Presiding**
Judge Odio Benito
Judge Jorda

Registrar: **Mrs. Dorothee de Sampayo Garrido-Nijgh**

Order of: **11 July 1995**

PROSECUTOR

v.

DRAGAN NIKOLIC ALSO KNOWN AS "JENKI" NIKOLIC

ORDER FOR ADJOURNMENT OF RULE 61 HEARING AND EXTENSION OF ORDER FOR NON-DISCLOSURE

The Office of the Prosecutor:

Mr. Grant Niemann
Ms. Teresa McHenry

Downloaded from worldcourts.com. Use is subject to terms and conditions. See worldcourts.com/terms.htm

IN CAMERA

THE TRIAL CHAMBER

HAVING HEARD AND CONSIDERED

the Order of Judge Odio Benito issued on 16 May 1995 submitting the indictment against the accused in this case to the Trial Chamber pursuant to Rule 61(A),

the application of the Office of the Prosecutor filed on 15 June 1995 requesting adjournment of such Rule 61 hearing *sine die*,

the application of the Office of the Prosecutor filed on 26 June 1995 for leave to file an in camera submission and for postponement of public or media notification of matters relating to this accused pending resolution of the in camera submission,

the Order of this Trial Chamber issued on 5 July 1995 instructing the Office of the Prosecutor to present the information contained in that submission by way of an in camera hearing and granting non-disclosure of matters relating to this case until after the Trial Chamber had considered the oral arguments of the Office of the Prosecutor and issued its further ruling thereon, and

the oral arguments of the Office of the Prosecutor during a closed session held on Monday 10 July 1995,

PURSUANT TO Rule 53(B) and Rule 54

HEREBY ORDERS:

(1) the hearing of this matter under Rule 61(B) is adjourned to Tuesday 10 October 1995 at 10 a.m.;

(2) the Order of the Trial Chamber issued on 5 July 1995 for non-disclosure of all matters relating to this case is continued until further notice;

(3) the application for adjournment *sine die* and the oral application to withdraw the request for a Rule 61 hearing are denied.

Adolphus G. Karibi-Whyte
Presiding Judge

Dated this 11th day of July 1995
At The Hague
The Netherlands

[Seal of the Tribunal]

Downloaded from worldcourts.com. Use is subject to terms and conditions. See worldcourts.com/terms.htm